

SPRAWOZDANIE
dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Odbudowy za
rok budżetowy 2007, wraz z odpowiedziami Agencji

(2008/C 311/07)

SPIS TREŚCI

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP	1–2	43
POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI	3–6	43
UWAGI	7–9	43
Tabele 1–4		45
Odpowiedzi Agencji		49

WSTĘP

1. Europejska Agencja Odbudowy (zwana dalej „Agencją”) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1628/96 ⁽¹⁾, ostatnio zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1756/2006 z dnia 28 listopada 2006 r. ⁽²⁾. Celem powstałej w lutym 2000 r. Agencji było początkowo zarządzanie programami pomocy Unii w Kosowie. Następnie zakres jej działań został rozszerzony na Serbię i Czarnogórę oraz na Byłą Jugosłowiańską Republikę Macedonii. Agencja, której siedziba znajduje się w Salonikach, posiada centra operacyjne w Belgradzie, Podgoricy, Prisztinie i w Skopje. Agencja wdraża programy mające na celu wspieranie rozwoju instytucjonalnego i dobrych rządów, przyczynianie się do rozwoju gospodarki rynkowej i niezbędnej infrastruktury, a także umacnianie społeczeństwa obywatelskiego. Mandat Agencji ma upłynąć dnia 31 grudnia 2008 r.

2. W tabeli 1 skrótkowo przedstawiono kompetencje i działania Agencji. Najważniejsze dane ze sporządzonego przez Agencję sprawozdania finansowego za rok budżetowy 2007 przedstawiono do celów informacyjnych w tabelach 2, 3 i 4.

POŚWIADCZENIE WIARYGODNOŚCI

3. Niniejsze poświadczenie jest skierowane do Parlamentu Europejskiego i Rady na mocy art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. ⁽³⁾. Sporządzono je w wyniku zbadania sprawozdania finansowego Agencji zgodnie z postanowieniami art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. ⁽⁴⁾ zostało sporządzone przez jej dyrektora zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 2667/2000 ⁽⁵⁾ i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania poświadczenia na temat wiarygodności tego sprawozdania oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli IFAC i ISSAI ⁽⁶⁾ oraz opracowanymi przez te organizacje kodeksami etyki w takim zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie w kontekście Wspólnoty Europejskiej. Kontrola została zaplanowana i przeprowadzona tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wiarygodne, a transakcje leżące u jego podstaw legalne i prawidłowe.

⁽¹⁾ Dz.U. L 204 z 14.8.1996, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 332 z 30.11.2006, s. 18.

⁽³⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 10 lipca 2008 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 16 lipca 2008 r.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 306 z 7.12.2000, s. 7.

⁽⁶⁾ Międzynarodowa Federacja Księgowych (IFAC) i Międzynarodowe Standardy Najwyższych Organów Kontroli (ISSAI).

6. Trybunał uzyskał uzasadnioną podstawę do wydania poniższego poświadczenia:

Wiarygodność rozliczeń

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

UWAGI

7. Budżet Agencji na 2007 r. wyniósł 250,2 mln euro w porównaniu z 268,8 mln euro w budżecie na rok poprzedni. Wskaźnik wykonania budżetu na koniec roku był wprawdzie zadowalający, jednak nie wykorzystano pewnej kwoty środków budżetowych przeznaczonych na działalność operacyjną (453 mln euro): nie przyznano jeszcze na zobowiązania 163 mln euro, natomiast do spłaty pozostało 290 mln euro istniejących zobowiązań. W związku z wieloletnim charakterem działalności Agencji część tych kwot będzie musiała zostać wypłacona w latach następujących po 2008 r., który jest ostatnim rokiem istnienia Agencji.

8. Mandat Agencji upływa dnia 31 grudnia 2008 r. W dniu 24 kwietnia 2008 r. Komisja Europejska przyjęła decyzję w sprawie przekazania programów wcześniej powierzonych Agencji, a dnia 11 czerwca 2008 r. wydała notę z instrukcjami i wytycznymi na temat przekazania dokumentów dotyczących programów/umów. Nota z wytycznymi nie obejmuje wszystkich pozycji z bilansu Agencji. W celu sformalizowania przekazania wszystkich programów i pozycji Agencja i Komisja powinny podpisać protokół ustaleń i przedstawić go do zatwierdzenia Radzie Zarządzającej Agencji. Protokół ten ułatwi przekazanie pozycji i zagwarantuje ich prawidłowe odzwierciedlenie w sprawozdaniu finansowym Agencji.

9. Skumulowana nadwyżka w wysokości 180 mln euro wykazana w bilansie na dzień 31 grudnia 2007 r. odzwierciedlała głównie środki otrzymane od Komisji na płatności prefinanso-

wania dokonywane przez Agencję w ramach zamówień i umów dotacji, które będą również musiały zostać przejęte przez Komisję Europejską wraz z wygaśnięciem mandatu Agencji.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 18 września 2008 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Prezes

Tabela 1

Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2667/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.			Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
<p>Wspólnota prowadzi w zakresie swoich kompetencji współpracę gospodarczą, finansową i techniczną z państwami trzecimi. Działania takie stanowią uzupełnienie działań prowadzonych przez państwa członkowskie i są zgodne z polityką Wspólnoty na rzecz rozwoju.</p> <p>(art. 181a)</p>	<p>Cele</p> <p>Zapewnianie pomocy UE w zakresie:</p> <p>(i) odbudowy, powrotu uchodźców i wysiedleńców;</p> <p>(ii) promowania właściwego zarządzania, silnych instytucji i rządów prawa;</p> <p>(iii) wspierania rozwoju gospodarki rynkowej i inwestowania w podstawową infrastrukturę fizyczną oraz działania na rzecz ochrony środowiska;</p> <p>(iv) wspierania rozwoju społecznego i umacniania społeczeństwa obywatelskiego.</p>	<p>Działania</p> <p>Agencja zarządza głównymi programami pomocy w Serbii i Czarnogórze (Republice Serbii, Kosowie i Republice Czarnogóry) oraz w Byłej Jugosławiańskiej Republice Macedonii (BJRM). Beneficjentami mogą być państwa, organy administrowane przez ONZ, jednostki federalne, regionalne i lokalne, instytucje publiczne lub parapubliczne, partnerzy społeczni, organizacje wspierające przedsiębiorstwa prywatne, spółdzielnie, товариства взаимне, stowarzyszenia charytatywne, fundacje i organizacje pozarządowe.</p>	<p>Zadania</p> <p>— Doradzanie Komisji w sprawach priorytetowych potrzeb,</p> <p>— przygotowywanie programów odbudowy oraz powrotu uchodźców i wysiedleńców,</p> <p>— podejmowanie wszelkich niezbędnych działań w celu realizacji pomocy UE.</p>	<p>1. Rada Zarządzająca</p> <p>Skład: po jednym przedstawicielu każdego państwa członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji oraz obserwator z Europejskiego Banku Inwestycyjnego.</p> <p>2. Dyrektor</p> <p>Mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji. Centra operacyjne w Belgradzie, Prisztinie, Podgoricy i w Skopje posiadające dużą autonomię w zakresie zarządzania.</p> <p>3. Kontrola zewnętrzna</p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p>Budżet ostateczny</p> <p>250,2 mln euro (268,8 mln euro)</p> <p>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2007:</p> <p>108 (108) stanowisk w planie zatrudnienia dla pracowników zatrudnionych na czas określony,</p> <p>z czego obsadzonych: 83 (90).</p> <p>Inne stanowiska:</p> <p>Personel lokalny: 165 (164) stanowisk, z czego 154 (157) obsadzone.</p> <p>Pracownicy kontraktowi: 29 (29) stanowisk, z czego 27 (26) obsadzonych.</p> <p>Pracownicy ogółem: 264 (273),</p> <p>z czego wykonujący zadania:</p> <p>operacyjne: 163 (171)</p> <p>administracyjne: 101 (102).</p>	<p>W poszczególnych centrach operacyjnych (najważniejsze działania)</p> <p>KOSOWO:</p> <p>a) pomoc w rozwoju społeczno-ekonomicznym mniejszości;</p> <p>b) wspieranie społeczeństwa obywatelskiego i mediów;</p> <p>c) wsparcie dla ministerstw Sprawiedliwości, Spraw Wewnętrznych, Samorządu Lokalnego, Handlu i Przemysłu, Rolnictwa, Energii oraz dla organów zarządzających granicami i gmin;</p> <p>d) wzmacnianie potencjału Agencji ds. Integracji Europejskiej oraz doradztwo w zakresie zgodności z systemem UE i uczestnictwa w Procesie Stabilizacji i Stowarzyszenia (SAP);</p> <p>e) przygotowanie projektu prawa zamówień publicznych oraz pomoc w przygotowaniu programu inwestycji publicznych;</p> <p>f) zakładanie przedsiębiorstw publicznych;</p> <p>g) zrównoważone zarządzanie zasobami leśnymi oraz zagospodarowanie terenu;</p> <p>h) hodowla zwierząt i rozwój systemów kontroli bezpieczeństwa żywności;</p> <p>i) wsparcie sektorów energii, środowiska, kształcenia zawodowego i transportu.</p> <p>SERBIA:</p> <p>a) projekty ustaw w ramach reformy administracji publicznej;</p> <p>b) dostawa sprzętu dla policji i straży granicznej, wsparcie dla zakładów karnych dla młodocianych;</p> <p>c) wprowadzenie pogłównego w państwowych ośrodkach podstawowej opieki zdrowotnej;</p> <p>d) wsparcie prywatyzacji i pomoc szkoleniowa dla przedsiębiorstw;</p>

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2667/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.			Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2007 r. (w 2006 r.)	Produkty i usługi w 2007 r.
						<p>e) wsparcie przy wprowadzaniu ułatwień dla bezpośrednich inwestycji zagranicznych;</p> <p>f) pomoc słabszym grupom społecznym, w tym uchodźcom i przesiedleńcom;</p> <p>g) renowacja i modernizacja ciepłowni.</p> <p>CZARNOGÓRA:</p> <p>a) pomoc w zakresie integracji uchodźców i przesiedleńców oraz wsparcie organizacji społeczeństwa obywatelskiego;</p> <p>b) poprawa zdolności administracyjnych w zakresie zarządzania środowiskiem;</p> <p>c) modernizacja infrastruktury drogowej na terenach nadmorskich;</p> <p>d) pomoc w ramach reformy administracji publicznej, a także reformy policji i więziennictwa;</p> <p>e) restrukturyzacja/rozdział funkcji (ang. <i>unbundling</i>) w publicznych przedsiębiorstwach energetycznych, strategia poprawy wydajności energetycznej;</p> <p>f) doradztwo dla przedsiębiorstw w dziedzinie zarządzania;</p> <p>g) system identyfikacji i rejestracji zwierząt oraz zarządzanie zasobami rybnymi.</p> <p>Była Jugosłowiańska Republika Macedonii:</p> <p>a) wsparcie poprzez <i>twinning</i> w zakresie prania pieniędzy, korupcji, przestępczości zorganizowanej, statystyki, jakości powietrza, kontroli finansowej;</p> <p>b) zakończenie tworzenia krajowego systemu identyfikacji zwierząt;</p> <p>c) wzmacnianie wydajności MSP i powołanie funduszu rozwoju zasobów ludzkich, przygotowanie krajowej strategii transportowej;</p> <p>d) wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego i samorządów lokalnych;</p> <p>e) wsparcie przy rekultywacji terenów przemysłowych oraz w zakresie gospodarki ściekami komunalnymi i odpadami niebezpiecznymi dla zdrowia;</p> <p>f) wsparcie przy programowaniu instrumentu pomocy przedakcesyjnej;</p> <p>g) wsparcie przy wdrażaniu standardów zawodowych w administracji więziennej.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2

Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Wykonanie budżetu za rok budżetowy 2007

(w tys. euro)

Dochody			Wydatki															
Źródło dochodów	Dochody wpisane w ostateczny budżet	Pobrane dochody	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku budżetowego					Dostępne środki (z bieżącego i z poprzedniego roku budżetowego)				
				Wpisane	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	Dostępne	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane	Wpisane	Przyznane na zobowiązania	Wyplacone	Przeniesione	Anulowane
Dotacja z Komisji	24 559	23 960	Tytuł I Personel	18 702	17 869	17 540	330	832	187	0	133		54	18 889	17 869	17 673	330	886
Inne dochody	p.m.	4 743	Tytuł II Administracja	5 857	4 768	4 299	469	1 089	507	0	471		36	6 364	4 768	4 770	469	1 125
Dochody przeznaczone na określony cel	225 642	222 461	Tytuł III Działania operacyjne	13 727	3 031	120	13 607	0	678 806	276 086	236 172	439 217	3 417	692 533	279 117	236 292	452 824	3 417
Ogółem	250 201	251 164	Ogółem	38 286	25 668	21 959	14 406	1 921	679 500	276 086	236 776	439 217	3 507	717 786	301 754	258 735	453 623	5 428

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Pobrane dochody oraz płatności są określane metodą kasową.

Tabela 3

Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Rachunek dochodów i wydatków za lata budżetowe 2007 i 2006

(w tys. euro)

	2007	2006
Dochody operacyjne		
Dotacje wspólnotowe	255 537	273 192
Inne dochody	1 243	239
Ogółem (a)	256 780	273 432
Wydatki operacyjne		
Wydatki na personel	16 724	16 164
Wydatki związane z aktywami trwałymi	412	581
Inne wydatki administracyjne	5 454	5 510
Wydatki operacyjne	225 568	247 509
Ogółem (b)	248 158	269 764
Nadwyżka (deficyt) z działalności operacyjnej (c = a - b)	8 622	3 668
Wydatki na operacje finansowe (d)	36	25
Nadwyżka (deficyt) z działalności innej niż operacyjna (e = - d)	- 36	- 25
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy (f = c + e)	8 586	3 643

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

Tabela 4

Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki) — Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r. i 31 grudnia 2006 r.

(w tys. euro)

	2007	2006
Aktywa trwałe		
Wartości niematerialne i prawne	41	70
Rzeczowe aktywa trwałe	529	743
Należności długoterminowe	3 618	10 175
Aktywa obrotowe		
Prefinansowanie krótkoterminowe	179 810	166 885
Należności krótkoterminowe	30 329	24 562
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	41 499	51 991
Aktywa ogółem	255 826	254 425
Zobowiązania krótkoterminowe		
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	1 189	1 986
Zobowiązania	79 108	85 496
Zobowiązania ogółem	80 297	87 482
Aktywa netto	175 529	166 943
Rezerwa		
Skumulowana nadwyżka/deficyt	166 943	163 300
Wynik ekonomiczny za rok budżetowy	8 586	3 643
Kapitał netto	175 529	166 943

Źródło: Dane przekazane przez Agencję. Tabela zawiera skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym. Rozliczeń dokonano metodą memoriałową.

ODPOWIEDZI AGENCJI

7. Pod koniec 2007 r. ze względu na wieloletni charakter programów CARDS Agencja wciąż mogła wypełniać zobowiązania i dokonywać płatności na rzecz rocznych programów na lata 2004, 2005 i 2006. Termin przeznaczenia środków na zobowiązania dotyczące programów CARDS upływa w 2009 r., a termin wypłaty środków — w 2010 r. Środki na te trzy trwające programy wynosiły 1,8 mld euro. Na trzy lata przed terminem zakończenia programów CARDS do rozdzielenia pozostają 163 miliony euro (9 %), a do wypłaty 453 miliony euro (25 %), co wskazuje na bardzo wysokie tempo wdrażania. Trybunał pochwalił wyniki Agencji w swoim sprawozdaniu specjalnym nr 5/2007 (Dz.U. C 285 z 27.11.2007, s. 1).

8. Agencja dokłada wszelkich starań, aby przekazanie działalności i aktywów Komisji zostało pomyślnie zakończone. Obecnie przygotowuje ona umowy z kilkoma instytucjami UE dotyczące przekazania elementów swoich aktywów. Ponadto Agencja pozostaje w kontakcie z Komisją w celu nadania formalnego charakteru wszystkim aspektom związanym z przekazaniem i przedstawi wyniki Radzie Zarządzającej do zatwierdzenia.
